

2 Associations à la Une
SUF
(République Tchèque)

3 La FIPF et ses commissions
Le congrès de Durban
Afrique du Sud

4 Partenaires
Observatoire de
l'Espace, Pôle Culturel
du CNES

échanges
CAHIER SPÉCIAL
Les 50 ans du
Français dans le
monde

Editorial

« Le monde en français », la plate-forme collaborative du réseau FIPF (<http://fipf.org>) fonctionne actuellement à 75% de ses possibilités. Mais, elle ne sera définitivement livrée qu'en janvier 2012.

Ce retard, que nous déplorons vivement, ne doit pas pour autant nous arrêter dans la consolidation du réseau FIPF. C'est pourquoi, je demande à toutes les associations et à leurs adhérents de s'approprier au plus vite cette plate-forme.

Les associations peuvent déjà vérifier leurs coordonnées dans l'annuaire et alimenter, grâce à des fonctionnalités simples, leur site créé gratuitement sur la plate-forme. Les adhérents, quant à eux, peuvent déjà investir l'espace « Mutualisation des expériences » pour offrir à la communauté des professeurs de français du réseau FIPF leurs expériences, leurs travaux et leurs productions et faire connaître leurs talents cachés (roman, poésie, etc.) dans l'espace « Créations ». Ils peuvent aussi participer aux différentes activités offertes sur la plate-forme en naviguant à travers tous les espaces proposés dans la barre des menus. Enfin, ils peuvent découvrir les différentes ressources mises à leur disposition par les partenaires de la FIPF.

Pour mieux vous faire connaître, présentez votre association et votre pays (environnement linguistique et culturel) dans l'espace « A l'Affiche » qui apparaît à la Une de la plate-forme.

Cette plate-forme ne peut vivre seule ! Elle sera ce que vous voudrez bien qu'elle devienne. Mais, à l'heure du tout numérique, ne ratez pas cette opportunité, pour que le réseau FIPF continue à vivre de manière plus professionnelle et surtout plus visible.

Madeleine Rolle-Boumlie
Secrétaire générale de la FIPF

BONJOUR DU MONDE

A travers ce projet le magazine en ligne Bonjour de France et la FIPF ont la volonté de fournir aux professeurs de français (FLE) du monde un outil en ligne qui leur offrira tant des ressources pédagogiques gratuites qu'un espace de discussion autour de la francophonie. A travers l'utilisation d'outils numériques il s'agit de rendre la langue française plus attractive et de participer ainsi au développement de la langue française dans le monde.



A) Modalités pratiques et description

L'équipe multimédia de Bonjour de France fournit à des professeurs volontaires un blog « clef en main ». Les professeurs ont la responsabilité de la ligne éditoriale et écrivent directement des articles de leurs choix sur leurs blogs qui sont personnalisés sur des critères géographiques, linguistiques et professionnels. Dans ce blog, des exercices gratuits en ligne sont à la disposition des apprenants. Il s'agit ici de fournir une véritable « trousse numérique » aux professeurs qui pourront par exemple commencer un cours sur l'imparfait en classe et proposer à leurs élèves d'aller sur leur blog après les cours pour faire des exercices sur l'imparfait qui seront autocorrigés. Dans un second temps les exercices corrigés seront envoyés par email aux professeurs qui pourra ainsi suivre le travail en ligne effectué par les élèves. De plus, il est aussi proposé aux professeurs d'utiliser un test de français en ligne assez complet qui leur permettra de faire un point sur le niveau de leur élève en début d'année et de recommencer plusieurs fois l'exercice en cours d'année pour mesurer l'évolution de l'apprenant.

B) Modalités et lancement du projet

Ce projet est ouvert à tous les professeurs, à tous les niveaux de formations. Dans la mesure du possible il est proposé aux professeurs de constituer des équipes de 4 personnes pour que le blog soit vivant

et réactif. Il est suggéré aux professeurs d'écrire au moins un article par semaine, ce qui de fait représente concrètement un article par mois dans une équipe de 4. La mise en ligne de nouveaux articles pour le professeur est très simple : un identifiant, un mot de passe et une adresse internet lui seront communiqués et la rédaction de l'article est aussi facile que d'envoyer un email. A ce jour, 14 blogs de différents pays sont déjà en ligne, les premiers retours utilisateurs nous ont permis de corriger certaines difficultés, mais aussi de voir que ce projet suscite un fort engouement et cela tant au niveau des élèves que des professeurs.

C) Popularisation et Partenariat avec la FIPF

Au lancement du projet nous avons volontairement limité le nombre de blogs pour finaliser, dans de bonnes conditions, la stabilité technique et l'équilibre éditorial « in vivo » avec les premières plateformes en ligne.



Notre partenariat avec la FIPF pourrait prendre forme sur plusieurs axes. La FIPF nous indiquera quels sont les sections ou rubriques qu'elle souhaite populariser sur son site; ainsi chaque blog professeurs comportera des liens sur sa page d'accueil qui pointeront dans la direction souhaitée. Au sein du blog, nous pourrions aussi envisager de prévoir une page qui présenterait la FIPF et ses activités de manière réactualisée en fonction de son agenda. La FIPF popularisera ce projet avec les moyens dont elle dispose auprès de son réseau et cela pourrait prendre forme par exemple, avec un lien sur la page d'accueil de son site ou encore par des articles dans des newsletters ou des mailing. Enfin, si Bonjour de France s'engage à fournir le contenu pédagogique nécessaire pour le bon fonctionnement du blog, la FIPF, si elle dispose de ressources pédagogiques aura bien évidemment une place importante pour pouvoir les populariser sur les blogs.

SUF - Sdružení Učitelů Francouzštiny -

Créée en 1990, peu après la révolution de velours, la SUF, Sdružení Učitelů Francouzštiny, regroupe des enseignants de français à tous les niveaux du système éducatif. Les buts sont multiples :

- valorisation de la francophonie dans la République tchèque
- développement des relations et de la coopération avec la France et d'autres pays francophones
- promotion de la diversité linguistique en Europe.

Soutenue par le Ministère de l'Education, de la Jeunesse et des Sports de la République tchèque, par l'Ambassade de France en République tchèque (service de coopération linguistique et éducative), la SUF mène à bien en coopération avec ses partenaires la formation continue des professeurs et des actions de promotion en direction des élèves. La SUF, organisation associative à but non lucratif, est membre de la FIPF (CECO) et collabore avec les attachés linguistiques de l'Ambassade de France et les conseillers pédagogiques français dans les régions. Nos partenaires privilégiés sont aussi le Ministère de l'Education, de la Jeunesse et des Sports, les Centres pédagogiques municipaux et régionaux et les Associations de français de Slovaquie, Hongrie, Pologne, Autriche, Belgique et de France.

Au cours des dernières années, le nombre des membres varie entre 480 et 520.

La SUF procède à bon nombre d'activités dont les principales sont les suivantes :

- Soutien du rôle de la langue française dans le système éducatif et dans la société de la République tchèque

- Université d'été (formation continue) – une semaine au début de juillet
- Organisation des concours, échanges, rencontres des enseignants et des enseignants - on a organisé 18 colloques (les symposiums de Podedbrady)
- Publication du Bulletin SUF trimestriel
- Coopération interassociative et internationale

En 2011, la SUF a organisé le 2e congrès européen de la FIPF sous le titre « Vers l'éducation plurilingue en Europe avec le français, De la diversité à la synergie ». Ce 2e congrès européen de la FIPF était un grand défi à relever : apporter un éclairage professionnel et associatif sur le devenir du français dans le contexte d'une Europe multilingue et multiculturelle dans le but de perfectionner l'enseignement et l'apprentissage du français à tous les niveaux, de susciter et de motiver de nouvelles générations de citoyens européens plurilingues, francophones et francophiles.

Avec l'aide de tous les partenaires, la SUF a accompli ce défi et le 2e congrès européen de la FIPF a été une belle réussite.

E-mail: suf@email.cz

Web: www.suf.cz et suf.fipf.org

Présidente: Helena Dleskova; Vice-présidentes: Helena Svobodova, Jana Taborska; Secrétaire: Vera Tesarova; Trésorière: Julie Holasova

Agenda

* Le VIème Congrès international de l'AITF (Association of Indian Teachers of French) en collaboration avec le Département de français de Madurai Kamaraj University
Thème: « Études francophones: enjeux et perspectives ».

Date:

Du 16 au 19 février 2012

Lieu:

Mandurai, Inde.

* Le Département de langues étrangères (Université de Porto Rico) et l'Alliance Française de Puerto Rico organisent un colloque portant sur les aspects culturels, linguistiques et pédagogiques de l'apprentissage du français langue étrangère (FLE) dans la Caraïbe et dans le monde.

Date:

29 février au 2 mars 2012.

Lieu:

San Juan, Porto Rico.

* Le département de français de la Faculté des Langues (Al Asun) organise une conférence internationale de linguistique française. La conférence est intitulé «Femme, je n'écris pas ton nom. 'Elle' au carrefour des sciences du langage ».

Date:

Les 29 et 30 avril 2012.

Lieu:

Université d'Ain Chams (Le Caire-Egypte).



Brèves

* Le colloque «Enseignement» apprentissage du FLE/FLS à travers le Monde: un paradigme en construction» s'est tenu les 15 et 16 décembre 2011 au sein de la Faculté des lettres et de Sciences Humaines de l'université Choïb Doukkali d'El Jadida au Maroc. Cette manifestation conclut le programme de recherche internationale «Culture d'enseignement, culture d'apprentissage» (CECA), lancé en 2006 en étroite partenariat entre l'AUF et la FIPF.

Pour en savoir plus:

<http://www.auf.org/actualites/colloque-international-enseignement-apprentissage-/>

Echanges est le bulletin trimestriel de la FIPF.

Directrice de la publication : Madeleine Rolle-Boumlic, Secrétaire générale de la FIPF

Rédacteur en chef : Diego Fonseca dos Santos, Webmestre de la FIPF.

FIPF 1, avenue Léon Journault
92318 Sèvres Cedex
<http://fipf.org>

LES 50 ANS DU « FRANÇAIS DANS LE MONDE »

Sèvres, 25 novembre 2011



Le réseau FIPF, ses partenaires et ses amis ont fêté le 50^{ème} anniversaire de la revue « Le français dans le monde », revue de la FIPF depuis 2002. Plus de 100 invités se sont réunis à cette occasion et ont posé dans le Square «Madame de Pompadou» (Sèvres) pour la traditionnelle photo de famille.



Jean-Luc Wollensack, Sébastien Langevin, Jean-Pierre Cuq

L'édition de la revue est confiée à CLE International. Le rédacteur en chef est depuis le 1^{er} septembre 2011, Sébastien Langevin.



La cérémonie a eu lieu au CIEP, 1, avenue Léon Journault dans la salle des conférences. Lors de la séance inaugurale, ont pris la parole: Jean-Pierre Cuq (président de la FIPF), François Perret (directeur du CIEP), Jean-Marc Berthon (MAEE), Chantal Manes (MEN-JVA) et Jean-Luc Wollensack (CLE International). Deux conseillers de son excellence Abdou Diouf étaient présents dans la salle: M. Philippe Cantraine et M. Michel Grégoire.



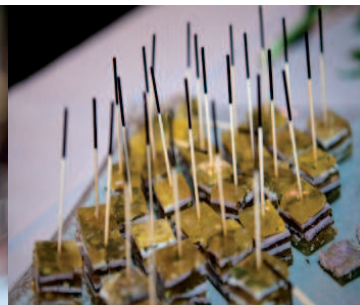
Cette manifestation a été l'occasion de rendre hommage à André Reboulet, à l'origine de la création de la revue.

Plusieurs partenaires de la FIPF ont assisté à l'événement: CLA, CAVILAM, CCIP, Fondation des Alliances françaises, AF de Paris Île-de-France, Globy Mundus, etc.





Le professeur Daniel Coste a donné une très belle conférence intitulée: « André Reboullet: Du FDLM à la FIPF ». Il a ainsi permis à tous de comprendre l'évolution de la revue pendant les 50 dernières années. Quant à l'avenir de FDLM, il a été discuté lors de 4 tables rondes, animées respectivement par Xavier North (DGLF-LF) Yvan Amar (RFI), Martine Defontaine (ex-secrétaire générale de la FIPF) et Roger Pihlion (directeur adjoint du CIEP).



CLE International a offert un cocktail déjeunatoire au SEL, 47 grande Rue à Sèvres.





La 5^{ème} table ronde a été l'occasion de présenter le projet éditorial de la FIPF



*Les professeurs de français participant au stage des cadres associatifs ont pu exprimer leurs opinions lors d'une présentation-présentation-débat intitulée «*Courrier des lecteurs*»*



La journée s'est terminée par un moment solennel: la remise des insignes d'officier des Palmes Académiques au président de la FIPF par le vice-président Raymond Gevaert

Congrès de la CAP

Le prochain congrès de la CAP aura lieu à Chennai en Inde. Il sera organisé par l'association indienne des professeurs de français (IATF). Les premiers travaux de préparation se sont déroulés du 03 au 13 décembre 2011, en présence de la SG, MRB.

<http://iatf-ind.fipf.org>

Concours FIPF

Dans l'espace « Concours », sur la plateforme, vous pouvez retrouver les types de concours habituellement proposés par la FIPF (*Concours pour les professeurs, Concours pour les classes*). Vous y trouverez un nouveau type de concours: les *concours pour tous*. Il s'agit de «quiz» en ligne.

Chaque mois un « quiz » sera proposé par un partenaire de la FIPF qui offrira des prix.

Pour chaque concours, lisez bien le règlement proposé en ligne.

Participez nombreux !

Bonne chance !

Lien direct:

<http://fipf.org/concours-encours>

CONGRÈS MONDIAL DE LA FIPF

Dernières infos

Les préparatifs pour le 13^{ème} Congrès Mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français avancent bien. La sélection des communications a été faite (plus de 400 interventions ont été retenues !) et le programme provisoire a été établi. Quand vous lirez ce texte, les inscriptions seront ouvertes et on vous encourage à vous inscrire le plus rapidement possible.

Le comité organisateur local et l'association organisatrice, l'AFSSA (Association for French Studies in Southern Africa – Association des Études Françaises en Afrique Australe) ont accueilli en ce mois de janvier 2012 successivement le vice-président de la FIPF, Raymond Gevaert, qui a participé à l'élaboration du programme, et le président, Jean-Pierre Cuq. M. Cuq a été fortement impressionné par le Centre de Congrès International, lieu où se tiendra le congrès, et par les hôtels voisins qu'il a visités. Il a eu l'occasion de rencontrer les autorités sud-africaines, au niveau municipal, provincial et national, ainsi que les représentants diplomatiques de plusieurs pays francophones, y compris l'Ambassadeur de France en Afrique du Sud, M. Lapouge. Il a aussi eu des discussions avec les responsables de la logistique et avec l'Université du KwaZulu-Natal, qui est l'établissement-hôte. M. Cuq a été très satisfait de la volonté politique de tous les partenaires concernés.

Pour faciliter votre participation au congrès, il est important de rappeler les points suivants :

- Les inscriptions se font uniquement en ligne sur le site FIPF dédié au congrès mondial (durban2012.fipf.org). Il faut impérativement créer un compte pour devenir utilisateur du site FIPF et pour pouvoir s'inscrire, mais la procédure est simple. Le site est d'ailleurs une mine d'informations et de ressources pour tous les enseignants. Tous les renseignements pratiques, concernant l'hébergement, le transport, les activités, etc. se trouvent sur le site du congrès ;

- Ne tardez pas pour votre prise en charge, en sollicitant des fonds auprès des autorités dans votre pays : votre institution, centre de recherche, ministère, service culturel d'une ambassade, etc. Le comité organisateur mettra régulièrement des informations sur le site pour des pistes à suivre. Nous vous demandons de ne pas contacter directement la FIPF ou le comité organisateur avant d'avoir lu les informations données sur le site.

Le comité organisateur se fait déjà un plaisir de vous accueillir nombreux le 23 juillet 2012 à Durban.

Bernard De Meyer
Président de l'AFSSA

COMMISSIONS DU RÉSEAU FIPF

Petite commission par le nombre des associations qu'elle réunit, la Commission du Français Langue Maternelle ne manque pas d'être atypique.

Jusqu'à son nom qui fait débat : doit-on, peut-on encore utiliser cette expression « langue maternelle » dans son titre ? Sans entrer dans un débat sur la langue qui est mené dans d'autres instances, elle se définit, contrairement aux autres commissions de la FIPF, non par son implantation géographique, mais par la position du français comme langue officielle, mais aussi comme langue première et unique pour toute ou partie de la population. Les associations qui la composent peuvent être une par pays : l'ABPF en Belgique, l'AQPF au Canada-Québec, l'ASPF en Suisse, elles peuvent être plusieurs dans un même pays : en France l'AFEF, l'APL et Weblettres ; elles peuvent être aussi inter-pays, comme l'AIRDF.

Hormis la France dont le français est

la seule langue officielle, les autres pays dont les associations composent la CFLM ont tous la particularité de parler plusieurs langues dont chacune définit un territoire spécifique. Cette situation nous rend particulièrement sensibles aux relations entre les langues : loin de vouloir nous installer ou conforter dans une position hégémonique du français, nous préférons donner l'image qui est la nôtre, celle d'une langue évolutive et adaptée aux enjeux de notre époque. Les points de rapprochement entre commissions nous semblent de plus en plus nombreux: notre didactique, si elle marque des différences avec celle du français comme langue étrangère, connaît aussi des points de rapprochement. Et ce, d'autant plus depuis que, sous l'effet de flux migratoires, mais aussi d'une place plus

grande accordée aux cultures d'origine, l'école des pays francophones intègre des locuteurs allophones. La didactique du français langue maternelle est en effet traversée par des questionnements sur le français comme langue de scolarisation qui rejoignent les problématiques de nos collègues qui enseignent dans des univers non francophones. Les recherches sont complémentaires, comment pouvons-nous les faire nôtres et les partager ? La CFLM peut-elle apporter quelques éclairages et compétences au sein de la FIPF ?

Un des domaines qui nous ont paru importants est celui de l'orthographe. Il n'est pas nouveau de se lamenter de la difficulté de l'orthographe française due en partie à son manque de régularités.

OBSERVATOIRE DE L'ESPACE,

Pôle Culturel du CNES

La FIPF va bientôt signer une convention de partenariat avec l'Observatoire de l'Espace

L'Observatoire de l'Espace, pôle culturel du CNES (l'Agence spatiale française) a pour mission de faire découvrir, à un large public, l'implication de l'Espace dans la culture, bien au-delà du seul domaine scientifique. A cette fin, l'Observatoire de l'Espace, développe de nombreuses activités dans les domaines littéraire et artistique, en partenariat avec les établissements culturels.

Ainsi, pour mettre en lumière les liens entre Espace et littérature, l'Observatoire de l'Espace anime depuis 9 ans un atelier d'écriture intitulé L'Espace en jeu. Cette initiative s'inscrit dans le cadre de la Semaine de la langue française et de la francophonie organisée par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) du ministère de la Culture et de la Communication, en partenariat avec le ministère des Affaires étrangères et européennes et l'Institut français.

En 2012, une convention sera signée en janvier entre l'Observatoire de l'Espace et la FIPF pour soutenir et développer ce projet. La FIPF, à l'instar de la Fondation Alliance Française devient partenaire de cette initiative.

L'Espace en jeu

Cet atelier d'écriture s'adresse particulièrement aux élèves et étudiants des établissements français à l'étranger, mais aussi aux francophones de tous pays passionnés de la langue française qui se retrouvent au sein d'associations ou d'Alliances françaises. A partir des dix mots proposés par la DGLFLF dans le cadre de l'opération « Dis-moi dix

mots », un kit de création conçu et édité par l'Observatoire de l'Espace fournit une base de réflexion aux participants. Les lauréats de cet atelier seront invités en mai 2012 à Paris pour recevoir leur prix.

www.cnes-observatoire.fr

(l'Espace en Jeu)

Les participants à cet atelier (professeurs, établissements, élèves) pourront également



En 2012, la FIPF attribuera également un prix spécial (attribution de matériel pédagogique). Il sera décerné à un atelier en témoignage de l'implication du responsable et des participants. L'originalité de l'approche et la thématique spatiale incitent les élèves et étudiants à s'investir dans ces ateliers. En 2011, plus de 200 textes en provenance de 16 pays ont été reçus, manifestant une grande diversité de style, mais une même passion pour l'Espace et la langue française. Ces ateliers sont ouverts à tous, les associations de professeurs peuvent d'ores et déjà relayer l'information ; dès janvier, les inscriptions seront ouvertes sur le site de l'Observatoire de l'Espace, où tous les détails du règlement sont développés.

profiter d'un blog, mis en place en parallèle durant toute la durée de l'atelier. Chaque établissement peut participer à ce blog pour faire connaître son environnement de travail, ses activités, et présenter chacun des participants. C'est donc un lieu d'échange qui permet ainsi de communiquer avec tous les inscrits à l'opération, originaires de nombreux pays, sur tous les continents.

Les ateliers auront lieu pendant la Semaine de la Langue française et de la Francophonie qui se tiendra du 17 au 25 mars 2012.

Echanges en ligne

Consultez Echanges dès sa parution en version électronique sur la plate-forme du réseau FIPF:

<http://fipf.org/publications/echanges>

Vous serez plus vite informés !

D'autre part, vous pouvez télécharger tous les anciens numéros d'Echanges qui vous sont offerts gratuitement en version électronique.

